

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

183e ANNEE



N. 51

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

183e JAARGANG

JEUDI 21 FEVRIER 2013
DEUXIEME EDITION

DONDERDAG 21 FEBRUARI 2013
TWEEDE EDITIE

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Cour constitutionnelle

Extrait de l'arrêt n° 2/2013 du 17 janvier 2013, p. 10144.

Verfassungsgerichtshof

Auszug aus dem Entscheid Nr. 2/2013 vom 17. Januar 2013, S. 10145.

Service public fédéral Intérieur

25 AVRIL 1963. — Loi sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale. Coordination officielle en langue allemande, p. 10147.

12 AOUT 2000. — Loi portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses. Coordination officielle en langue allemande d'extraits, p. 10154.

3 AOUT 2012. — Loi modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments. Traduction allemande, p. 10156.

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal visant l'octroi d'une subvention à l'organisation 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees', p. 10164.

30 NOVEMBRE 2012. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 28 octobre 2011 attribuant aux villes et aux communes une aide financière unique dans le cadre de la formation de base des gardiens de la paix. Traduction allemande, p. 10164.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Grondwettelijk Hof

Uittreksel uit arrest nr. 2/2013 van 17 januari 2013, bl. 10142.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

25 APRIL 1963. — Wet betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg. Officiële coördinatie in het Duits, bl. 10147.

12 AUGUSTUS 2000. — Wet houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen. Officiële coördinatie in het Duits van uittreksels, bl. 10154.

3 AUGUSTUS 2012. — Wet tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen. Duitse vertaling, bl. 10156.

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot toekenning van een subsidie aan de organisatie 'Intergovernmental Consultations on Migration, Asylum and Refugees', bl. 10164.

30 NOVEMBER 2012. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 28 oktober 2011 tot toekenning van eenmalige financiële hulp aan de steden en gemeenten in het kader van de basisopleiding van de gemeenschapswachten. Duitse vertaling, bl. 10164.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

25. APRIL 1963 — Gesetz über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 10148.

12. AUGUST 2000 — Gesetz zur Festlegung von sozialen, Haushalts- und sonstigen Bestimmungen. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache von Auszügen, S. 10154.

3. AUGUST 2012 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 25. März 1964 über Arzneimittel. Deutsche Übersetzung, S. 10156.

30. NOVEMBER 2012 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Oktober 2011 zur Gewährung einer einmaligen finanziellen Beihilfe an die Städte und Gemeinden im Rahmen der Grundausbildung der Ordnungshüter. Deutsche Übersetzung, S. 10165.

Service public fédéral Finances

11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'exonération des prix et subsides payés ou attribués à des savants, des écrivains ou des artistes, p. 10165.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative au petit chômage, p. 10167.

5 DECEMBRE 2012. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 septembre 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative au CV formation, p. 10171.

Service public fédéral Sécurité sociale

28 JANVIER 2013. — Arrêté royal pris en exécution de l'article 28, § 5, de la loi-programme du 22 juin 2012, relatif à la cotisation spéciale de sécurité sociale pour les pensions complémentaires des indépendants. Erratum, p. 10177.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

21 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement flamand portant redistribution des articles budgétaires du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année 2012, p. 10178.

1^{er} FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement flamand portant classification dans les routes communales des tronçons de route abandonnés N470a entre les bk 0,000 et 0,806 (Loystraat) et entre les bk 0,970 et 1,585 (Drapstraat) sur le territoire de la commune de Hamme, p. 10180.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

13 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française réformant le régime de mandats des fonctionnaires généraux de Wallonie Bruxelles-International, p. 10181.

Federale Overheidsdienst Financiën

11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de belastingvrijstelling van prijzen en subsidies, betaald of toegekend aan geleerden, schrijvers of kunstenaars, bl. 10165.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

5 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende het kort verzuim, bl. 10167.

5 DECEMBER 2012. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 september 2011, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende het opleidingsCV, bl. 10171.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

28 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 28, § 5, van de programmawet van 22 juni 2012, met betrekking tot de bijzondere socialezekerheidsbijdrage voor aanvullende pensioenen van de zelfstandigen. Erratum, bl. 10177.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

21 DECEMBER 2012. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende de herverdeling van begrotingsartikelen van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het jaar 2012, bl. 10177.

1 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende indeling bij de gemeentewegen van de verlaten wegvakken N470a tussen kmp 0,000 en 0,806 (Loystraat) en tussen kmp 0,970 en 1,585 (Drapstraat) op het grondgebied van de gemeente Hamme, bl. 10179.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

13 DECEMBER 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot hervorming van de mandatenregeling voor de ambtenaren-generaal van « Wallonie-Bruxelles International », bl. 10194.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

17. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 17. Juli 2003 zur Bestimmung der Rechtsposition des unter Arbeitsvertrag eingestellten Personals des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, S. 10204.

17. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 27. Dezember 1996 zur Organisation des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten, S. 10205.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

17 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 17 juillet 2003 déterminant la position juridique du personnel contractuel du Ministère de la Communauté germanophone et de certains organismes d'intérêt public, p. 10204.

17 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 27 décembre 1996 portant organisation du Ministère de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire des agents, p. 10209.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

23 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de « La Vallée du Mârsau » à Libin (Smuid), p. 10216.

23 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique dite « Le Vieux Moulin » à Saint-Hubert (Mirwart), p. 10222.

23 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique de « La Fagne de Wiaupont » à Saint-Hubert (Mirwart), p. 10225.

23 JANVIER 2013. — Arrêté ministériel portant création de la zone humide d'intérêt biologique dite « Les Sources du Ruisseau du Passe Brebis » à Tellin (Tellin), p. 10228.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

17 JANUARI 2013. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 17 juli 2003 tot bepaling van de rechtspositie van het contractueel personeel van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en van bepaalde organismen van openbaar nut, bl. 10205.

17 JANUARI 2013. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 27 december 1996 houdende organisatie van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren, bl. 10212.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

23 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied « La Vallée du Mârsau » te Libin (Smuid), bl. 10220.

23 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied « Le Vieux Moulin » te Saint-Hubert (Mirwart), bl. 10224.

23 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied « La Fagne de Wiaupont » te Saint-Hubert (Mirwart), bl. 10227.

23 JANUARI 2013. — Ministerieel besluit tot oprichting van het biologisch waardevolle vochtige gebied « Les Sources du Ruisseau du Passe Brebis » te Tellin (Tellin), bl. 10230.

*Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

23. JANUAR 2013 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "La Vallée du Mârsau" in Libin (Smuid), S. 10218.

23. JANUAR 2013 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Le Vieux Moulin" in Saint-Hubert (Mirwart), S. 10223.

23. JANUAR 2013 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "La Fagne de Wiaupont" in Saint-Hubert (Mirwart), S. 10226.

23. JANUAR 2013 — Ministerialerlass zur Errichtung des biologisch wertvollen Feuchtgebiets "Les Sources du Ruisseau du Passe Brebis" in Tellin (Tellin), S. 10229.

Autres arrêtés	Andere besluiten
<i>Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande</i> 24 JANVIER 2013. — Ordres nationaux, p. 10232.	<i>Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid</i> 24 JANUARI 2013. — Nationale Orden, bl. 10232.
<i>Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale</i> 11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission Administrative de règlement de la relation de travail, p. 10232. 11 FEVRIER 2013. — Arrêté royal nommant les membres de la Commission Administrative de règlement de la relation de travail, p. 10237.	<i>Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg</i> 11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit houdende samenstelling en werking van de kamers van de Administratieve Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie, bl. 10232. 11 FEBRUARI 2013. — Koninklijk besluit tot benoeming van de leden van de Administratieve Commissie ter regeling van de arbeidsrelatie, bl. 10237.
<i>Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement</i> 21 JANVIER 2013. — Arrêté royal portant octroi d’une subvention facultative de 10.000 euros à l’ASBL « Natagora », p. 10238. 21 JANVIER 2013. — Arrêté royal portant octroi d’une subvention facultative de 10.000 euros à l’ASBL « Natuurpunt », p. 10240.	<i>Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu</i> 21 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW « Natagora », bl. 10238. 21 JANUARI 2013. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een facultatieve toelage van 10.000 euro aan de VZW « Natuurpunt », bl. 10240.
<i>Service public fédéral Justice</i> Ordre judiciaire, p. 10242. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 10242. — Notariat, p. 10242.	<i>Federale Overheidsdienst Justitie</i> Rechterlijke Orde, bl. 10242. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 10242. — Notariaat, bl. 10242.
<i>Gouvernements de Communauté et de Région</i>	<i>Gemeenschaps- en Gewestregeringen</i> <i>Vlaamse Gemeenschap</i> <i>Vlaamse overheid</i> Provincie Limburg. Ruimtelijke ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 10243. <i>Werk en Sociale Economie</i> 11 FEBRUARI 2013. — Uitzendbureaus, bl. 10243. <i>Leefmilieu, Natuur en Energie</i> 5 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) tot het vaststellen van percelen gelegen aan de ‘Theo Verellenlaan te Wuustwezel’ als site en tot regeling van de exoneration voor de uitvoering van het site-onderzoek, bl. 10243. <i>Mobiliteit en Openbare Werken</i> 6 FEBRUARI 2013. — Wegen. Onteigeningen. Spoedprocedure, bl. 10246.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

5 FEBRUARI 2013. — Ministerieel besluit betreffende de verdeling van de Gewestwaarborg toegestaan in 2013 aan de erkende kredietmaatschappijen voor de aflossing van de hoofdsom en de interesten van de kredieten bestemd voor de financiering van sociale leningen, bl. 10246.

24 JANUARI 2013. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Vanderhaeghe, stad Poperinge, bl. 10248.

1 FEBRUARI 2013. — Arrest van de Raad van State, bl. 10248.

Provincie Oost-Vlaanderen. Ruimtelijke ordening, bl. 10248.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

*Deutschsprachige Gemeinschaft
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

10. JANUAR 2013 — Erlass der Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder des für die Beamten des Arbeitsamtes der Deutschsprachigen Gemeinschaft zuständigen Widerspruchsausschusses, S. 10248.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

10 JANVIER 2013. — Arrêté du Gouvernement portant désignation des membres de la Commission de recours compétente à l'égard des agents de l'Office de l'Emploi de la Communauté germanophone, p. 10249.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets BE 0003000874, p. 10251. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000174, p. 10252. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 4081000175, p. 10252. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets DE 1350176546, p. 10253. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets IE 314829, p. 10253. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets LU 011361, p. 10254. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Direction de la Politique des déchets. Autorisation de transferts transfrontaliers de déchets NL 602889, p. 10254.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

10 JANUARI 2013. — Besluit van de Regering houdende aanwijzing van de leden van de commissie van beroep bevoegd voor de ambtenaren van de Dienst voor Arbeidsbemiddeling van de Duitstalige Gemeenschap, bl. 10250.